

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1130429 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

President Donald Trump said Wednesday he opposes any effort by the US military to rename the nearly one dozen major bases and installations that bear the names of Confederate military commanders.

US Army Secretary Ryan McCarthy and Defense Secretary Mark Esper are said to be open to holding a “bipartisan conversation” about renaming nearly a dozen major bases and installations that bear the names of Confederate military commanders, according to an Army official.

But Trump tweeted: “These Monumental and very Powerful Bases have become part of a Great American Heritage, and a.....history of Winning, Victory, and Freedom. The United States of America trained and deployed our HEROES on these Hallowed Grounds, and won two World Wars. Therefore, my Administration will not even consider the renaming of these Magnificent and Fabled Military Installations.”

installation 設施      Confederate 南方聯盟的

bipartisan 代表兩黨的      monumental 具有紀念性的

deploy 部署

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1130429 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

美國總統唐納德川普週三表示，他反對美國軍方以南方聯盟軍事指揮官的名字重新命名近十二個主要基地以及設施。

據一名陸軍官員透露，據說美國陸軍部長萊恩麥卡錫和國防部長馬克埃斯培要舉行一個「代表兩黨的對話」，關於以南方聯盟軍事指揮官的名字重新命名近十二個主要基地和設施。

但是川普在推特上說：「這些具有紀念性的、非常強大的基地已經成為偉大美國遺產的一部分，獲勝、勝利和自由的歷史。美國在這片神聖的土地上訓練及部署我們的英雄，贏得兩次世界大戰。因此，我的政府甚至不會考慮重新命名這些宏偉的、傳說中的軍事設施。」